Manuel de

l'approche actionnelle





Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

1-877-727-0994 | admin@caslt.org | www.caslt.org

L'ACPLS encourage et fait progresser l'excellence professionnelle dans l'enseignement des langues au Canada. L'ACPLS soutient ses membres en favorisant l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues partout au Canada, en créant des occasions de perfectionnement professionnel, en entreprenant des recherches et en diffusant les résultats de ces travaux, et en facilitant l'échange d'informations et d'idées entre les enseignants de langues.

Toute reproduction de ce document est interdite sans permission écrite de l'ACPLS.

Manuel de l'approche actionnelle

© CASLT/ACPLS 2019

ISBN: 978-1-988198-13-2 (imprimé) ISBN: 978-1-988198-13-2 (numérique)

Also available in English under the title: Action-Oriented Approach Handbook.

Auteure principale

Danielle Hunter, Conseil scolaire du district de Durham

Collaborateurs

Denis Cousineau Geoff Collins, Conseil scolaire du district de Durham Gina Hook, Conseil scolaire du district de Durham

Traduit de l'anglais par : Marie-Claude Rochon

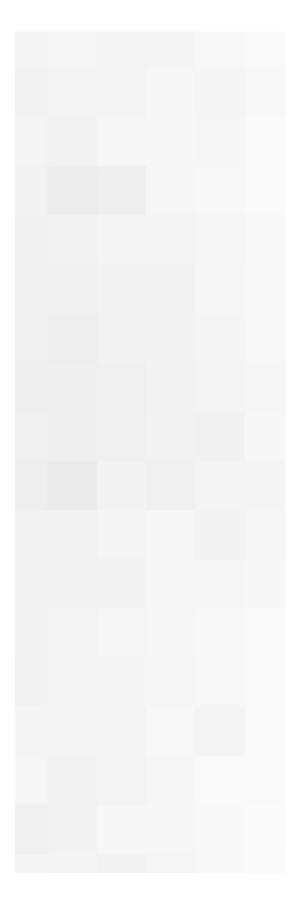
Remerciements

L'ACPLS tient à remercier Enrica Piccardo (conseillère scientifique), Maureen Smith et Francis Potié, qui ont supervisé le développement de la présente ressource.



Table des matières

Note	e au lecteur	2
1	Préface	4
2	Un survol du CECR et du CECRVC	6
3	Le CECR au Canada	10
4	La recherche sur l'utilisation du CECR au Canada	14
5	D'autres cadres linguistiques au Canada	18
6	L'approche actionnelle	22
7	La création de tâches actionnelles	
8	La planification de parcours actionnels	34
9	L'évaluation	
10	Favoriser le bien-être et le rendement	
11	L'apprentissage au XXI ^e siècle	
12	Des outils de communication	
13	Références	
14	Annexes	
	Annexe 1 : Tableau de planification vierge	
	Annexe 2 : Tableau de planification annoté	
	Annexe 3 : Exemple de tableau de planification rempli	
	Annexe 4 : Tout le monde en parle : Billet de sortie	
	Annexe 5 : Politiques et règles de procédure d'un conseil scolaire	75
	Annexe 6 : Points de vue : Conversations de café	79
	Annexe 7 : Évaluation par les pairs : Présentation au conseil scolaire	83
	Annexe 8 : Autoévaluation : Scénario	87
	Annexe 9 : Évaluation : Exécution de la tâche	95
	Annexe 10 : Tâche : Proposer un changement de nom pour une école	99
	Annexe 11 : Tout le monde en parle : Cercle intérieur/extérieur	103
	Annexe 12 : Affiche pour la salle de classe appliquant l'approche actionnelle	107
	Annexe 13 : Lettre aux parents	109



Note au lecteur

Ce manuel contient des hyperliens web de même que des hyperliens internes vers d'autres sections du document.

Vous trouverez dans ce manuel les icônes suivantes :



Renvoie à des ressources pertinentes pour approfondir le sujet.



Renvoie à des questions de réflexion pour l'enseignant.



Renvoie à de l'information présentée de façon plus pratique.

Tout au long de ce manuel, le terme « langue seconde » est utilisé au sens large, référant aux langues additionnelles, aux langues étrangères, etc. Le terme « parents » inclut les parents, les tuteurs et les gardiens.



Préface

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

Préface

Les langues sont un élément important de l'histoire, de la réalité actuelle et de l'avenir du Canada. Les deux langues officielles au Canada (anglais et français), les langues autochtones et les langues non officielles sont les symboles d'une société diversifiée et inclusive. Selon le recensement 2016, il y a plus de 200 langues parlées au Canada comme langue à la maison ou comme langue maternelle (Statistique Canada, 2017). Avec l'augmentation de la mobilité et la mondialisation, le plurilinguisme et la diversité linguistique sont en expansion au Canada. Ce paysage linguistique de plus en plus hétéroclite ouvre des possibilités pour les individus et les collectivités, telles que l'affermissement des identités, l'interconnexion, l'enrichissement interculturel et la croissance d'une économie branchée sur le monde.

Tout enseignant joue un rôle crucial dans le soutien du développement langagier et la construction de collectivités plus fortes et plus inclusives où la diversité est valorisée et encouragée. Le Cadre européen commun de référence pour les langues¹ (CECR) (Conseil de l'Europe, 2001) et le Cadre européen commun de référence pour les langues – Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs² (CECRVC) (Conseil de l'Europe, 2018) fournissent aux enseignants canadiens un point de référence commun pour l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation des langues. Le CECR est un outil qui présente une vision complexe de l'éducation langagière. Afin de favoriser un large spectre d'utilisation, il est exempt de tout contexte particulier. Ce quide vise à « décortiquer » les éléments clés du CECR et du CECRVC pour les enseignants – notamment les principes de l'approche actionnelle – dans une perspective canadienne.

Présenté de manière simplifiée et pratique, le contenu de ce manuel est axé sur le développement de scénarios basés sur des tâches actionnelles. C'est une ressource rédigée par des enseignants, à l'intention des enseignants, d'une conception permettant d'approfondir la compréhension du CECR au-delà de la simple surface. La ressource encourage une approche holistique de l'apprentissage d'une langue en tenant compte des besoins individuels, et favorise le bien-être et le rendement des apprenants. Il importe de souligner que ce manuel ne propose pas une approche prescriptive. Il invite les enseignants à adopter une approche réflexive, de même qu'une perspective ouverte et flexible sur l'apprentissage d'une langue.

Cette ressource reconnaît que d'autres cadres sont utilisés au Canada dans une variété de contextes et encourage tous les enseignants à rechercher des similitudes entre les approches, comme la notion de tâche, et à mettre en commun des pratiques efficaces qui favorisent l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation des langues. Cette ressource reconnaît aussi que l'éducation est de compétence provinciale et territoriale au Canada, et que certains programmes de langues, comme ceux s'adressant aux nouveaux arrivants adultes, impliquent également le gouvernement fédéral. Ce manuel est rédigé dans une optique pancanadienne et, dans la mesure du possible, s'inspire d'autres ressources pancanadiennes. Le lecteur verra son expérience enrichie par l'établissement de liens avec les ressources propres aux niveaux provincial, territorial et fédéral s'appliquant à son contexte particulier.

Aujourd'hui, la diversité linguistique importe plus que jamais. Qu'on apprenne une langue officielle du Canada, une langue autochtone ou une langue non officielle, il est vrai que les langues permettent d'établir des liens avec le passé, le présent et l'avenir. Ce manuel a été conçu pour mieux outiller les enseignants de langues en vue de l'important travail qu'ils font pour soutenir les apprenants et, en définitive, pour favoriser la constitution d'un Canada solidaire, diversifié et prospère.

¹ https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages

² https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf



L'approche actionnelle

11

10

L'approche actionnelle

dans ses compétences pour réaliser des actions en vue d'atteindre des objectifs de la vie réelle.



Pour en savoir plus sur les compétences, consultez les liens suivants :

Chapitre 5 du CECR⁴⁷

Chapitre 4 dans Du communicatif à l'actionnel : un cheminement de recherche⁴⁸ (Piccardo, 2014)



Dans la pratique

Dans le CECRVC, la compétence langagière générale – qui inclut les compétences générales, les compétences langagières communicatives ainsi que les activités et les stratégies langagières communicatives – est présentée dans un organigramme⁴⁹ pour aider les utilisateurs.

Les compétences langagières communicatives – qui incluent les compétences linguistique, sociolinguistique et pragmatique – sont aussi présentées dans un organigramme⁵⁰.

De plus, chaque échelle de descripteurs est présentée avec une brève explication⁵¹.

Les activités et les stratégies langagières communicatives

Le CECR explique que les compétences d'un apprenant sont exercées stratégiquement dans des activités langagières qui impliquent la réception, la production, l'interaction et la médiation sous forme orale et/ou écrite. Les activités de réception orale peuvent inclure l'écoute d'une chanson ou d'un balado, alors que les activités de réception écrite peuvent inclure la lecture d'un magazine, d'un guide de voyage ou d'un bulletin d'information. Laisser un message téléphonique ou faire une annonce sont des exemples d'activités de production orale, tandis que rédiger une lettre officielle ou écrire une liste d'épicerie sont des exemples d'activités de production écrite. Tenir une conversation téléphonique ou échanger par texto sont des exemples d'activités interactives (la première étant orale, la seconde étant écrite). La communication implique souvent l'utilisation simultanée de nombreuses activités langagières.



Pour en savoir plus sur la médiation, consultez les liens suivants :

Élaborer des descripteurs illustrant des aspects de la médiation pour le CECR⁵²

CECR - Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs⁵³

Comme il est décrit dans le CECR 2001, la médiation consiste à jouer le rôle de canal de communication entre deux personnes ou plus qui ne peuvent pas communiquer directement. Cette explication a été élargie dans le CECRCV 2018 pour inclure la médiation de textes, la médiation de concepts, la médiation de la communication et les stratégies de médiation. Paraphraser les propos tenus par un politicien au bulletin de nouvelles de la veille, résumer ce qu'un ami a écrit dans un courriel ou expliquer une histoire dans une langue plus familière à un apprenant sont des exemples de médiation. La médiation peut aussi inclure des activités comme gérer les interactions dans une relation de collaboration ou faciliter le dialogue dans une mésentente. Piccardo et North (2019) décrivent quatre contextes de médiation : linguistique, culturelle, sociale et pédagogique. La médiation est une dimension clé de la notion d'« acteur social » étant donné son rôle dans la co-construction de sens et dans la relation entre les dimensions individuelle et sociale de la communication.



Dans la pratique

Dans le CECRVC, les activités et les stratégies langagières communicatives pour la réception, la production, l'interaction et la médiation sont présentées dans des organigrammes⁵⁴ généraux.

De plus, chaque échelle de descripteurs est présentée avec une brève explication⁵⁵.

⁴⁷ https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages

⁴⁸ https://transformingfsl.ca/fr/resources/du-communicatif-a-lactionnel-eclairer-les-approches/

⁴⁹ https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf#page=31

⁵⁰ https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf#page=136 51 https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf#page=92

⁵² https://rm.coe.int/elaborer-des-descripteurs-illustrant-des-aspects-de-la-mediation-pour-/1680713e2d

⁵³ https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf

⁵³ https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf#page=92

⁵⁵ https://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5.pdf#page=92

12

Des outils de communication

Des outils de communication

Il ne faut jamais sous-estimer l'importance du lien entre participation des parents et réussite scolaire, comme le souligne le ministère de l'Éducation de l'Ontario (2018) :

De nombreuses études montrent que les élèves ont un meilleur rendement quand leurs parents jouent un rôle actif dans leur éducation, et que les bonnes écoles deviennent encore meilleures quand les parents se mettent de la partie. Il est établi que la participation des parents est un facteur clé de l'amélioration du rendement et du bien-être des élèves. Les élèves sont en général plus motivés, obtiennent des notes plus élevées, ont un bon comportement et de bonnes habiletés sociales, et poursuivent leurs études à un niveau supérieur quand leurs parents appuient activement leur réussite scolaire.

Une bonne communication avec les parents peut grandement contribuer au rendement de l'apprenant. Les parents peuvent non seulement favoriser une attitude positive à l'égard de l'apprentissage d'une nouvelle langue, mais peuvent aussi apporter un soutien considérable à leur enfant pour maintenir chez lui l'intérêt, la motivation et l'engagement nécessaires à la réussite. Les ressources suivantes visent à soutenir l'enseignant dans ses communications avec les parents au sujet de l'approche actionnelle appliquée en classe.

Affiche pour la salle de classe

Cette affiche présente aux parents les éléments clés de l'approche actionnelle. Elle met l'accent sur l'utilisation fonctionnelle d'une langue pour atteindre des objectifs ou accomplir des tâches dans le monde réel.



?

Connaissez-vous d'autres façons d'impliquer les parents dans l'apprentissage d'une langue seconde que fait leur enfant?

Comment peut-on mieux utiliser les médias sociaux pour communiquer avec les parents?

Comment savoir si les parents s'impliquent davantage dans l'apprentissage d'une langue seconde que font leurs enfants?

Lettre aux parents

Cette lettre est une façon de présenter aux parents une classe de langue seconde où l'approche actionnelle est appliquée. Elle peut être transmise aux parents sous forme imprimée, par courriel ou par l'entremise des médias sociaux, d'un blogue de l'enseignant, d'un site web, etc.





Questi-ce que la japroche actionnalie? Lapporte admonstrate que la japroche su viva generante que l'interagrament de langue Lapporte admonstrate que la companie de la lapporte capa de l'antique l'apporte capa de la lapporte capa de la lapporte capa de la lapporte capa de l'antique l'apporte capa de l'antique l'apporte capa de la lapporte capa de l'antique l'apporte capa de la lapporte capa de l'antique l'apporte capa de la lapporte capa de la la lapporte capa de la la lapporte capa de la la lapporte





A quoi ressemble une salle de classe actionnelle? Inspect and soils e la impart d'un sails et dessa actionnelle s'i super activa dans de la la impart d'un sails et dessa activarielle se la temps pas les deuties conscurret à partier la movetile largue de ligno, protente et un service de la commandation de la conscurrent de la conscion d'entre activa no sell, l'invespert manerase temps de partie des approvers. Les feis la faise or alse benn delaite. l'involucion temps de partie des approvers. Les feis la faise or alse benn delaite. l'involucion temps de partie des approvers. Les feis la faise or alse benn delaite. L'involucion de la classe de difficient de soit les conscions d'entre d'article de partierne de la les propos autheritépes três de promus, de stête with, de videotice, de bladdont d'autre source premier au approvente de familiaires avec le langue.

che actionnelle aura-t-elle sur l'expérience s son apprentissage d'une langue? dants interrojès dans le cate d'une recherche ort: e de l'approche attornelle a été très positive Les

the langue?

an encharche nort

trick positive Les

rutchonner dans une

sr deux melmes set

sens pour attendre

series pour attendre

series une servantages

seriouragies la

songratives, ils se a cont

sosgier une fassent,



Annexes

Annexe 1: Tableau de planification vierge



Annexe 1: Tableau de planification vierge

Tableau de planification vierge

Scénario:				
Domaine :		Niveau :		
Ressources authentiques utilisées :	Résultats d'apprentissage attendus (p. ex., attentes globales) :	Pistes d'évaluation :		
		Au service de l'apprentissage :		
		En tant qu'apprentissage :		
		De l'apprentissage :		
Tâche actionnelle				
Description :	on: Liste de contrôle: Les apprenants sont des « acteurs sociaux » dans un contexte social authentique.			
	☐ L'action a un but précis et correspond à	action a un but précis et correspond à une situation de la vie réelle.		
	☐ L'objectif de la tâche est clairement communiqué, afin de permettre à l'apprenant d'obtenir un résultat tangible.			
	☐ Des textes authentiques et des expériences réelles soutiennent l'apprentissage.			
	☐ La tâche comporte des conditions et des contraintes qui favorisent la pensée critique et la créativité.			
	Les apprenants font appel à leurs com existantes et nouvellement acquises.	pétences		
	☐ Les apprenants font des choix, réfléchi	ssent et agissent de manière stratégique.		
Descripteurs :				
Exprimés sous forme d'énoncés « Je peux faire »				
Activités et stratégies langagières nécessaires à l'exécution de la tâche :				
Compétences langagières nécessaires à l'exécution de la tâche :				

Note: Dans l'exécution d'une tâche, les compétences générales (connaissance déclarative, habiletés et savoir-faire, savoir-être et savoir-apprendre) se combinent toujours aux compétences langagières (linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques). Bien qu'on ne dispose pas d'échelles de descripteurs pour les compétences générales, celles-ci sont une composante importante de la compétence langagière.

Fondé sur le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) et le CECR – Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs (CECRVC), le Manuel de l'approche actionnelle a été conçu pour aider les professeurs de langues secondes à créer des scénarios actionnels destinés à améliorer l'interaction orale des étudiants. Il offre un aperçu des recherches qui alimentent l'approche actionnelle, des conseils pratiques pour adapter celle-ci à tout curriculum, et des activités pédagogiques qui peuvent être reproduites telles quelles ou adaptées à d'autres contextes. Ce manuel comprend aussi un répertoire de liens et d'outils de communication utiles pour les enseignants.

